

Návod na použitie

SONICflex quick 2008 - REF 1.005.9311

SONICflex quick 2008 L - REF 1.005.9310



KaVo. Dental Excellence.

Odbyt:

KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach, Nemecko
Tel. +49 7351 56-0
Fax +49 7351 56-1488

Výrobca:

Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach, Nemecko
www.kavo.com



Obsah

1	Upozornenia pre používateľa	5
2	Bezpečnosť	7
2.1	Popis bezpečnostných pokynov	7
2.1.1	Popis bezpečnostných pokynov: Výstražný symbol	7
2.1.2	Popis bezpečnostných pokynov: Štruktúra	7
2.1.3	Popis bezpečnostných pokynov: Popis stupňov nebezpečenstva	8
2.2	Bezpečnostné upozornenia	9
2.2.1	Bezpečnostné upozornenia: Hroty SONICflex	12
3	Popis produktu	15
3.1	Určenie účelu – Použitie podľa určenia	17
3.2	Technické údaje	19
3.3	Podmienky pri preprave a skladovaní	21

4	Uvedenie do prevádzky a odstavenie z prevádzky	23
4.1	Kontrola množstva vody	25
4.2	Pripojenie prístrojov	26
4.3	Montáž spojky MULTiflex (LUX) / MULTiflex LED	26
4.4	Kontrola O-krúžkov	27
4.5	Kontrola tlakov	28
5	Obsluha	29
5.1	Nasadenie zariadenia SONICflex	29
5.2	Stiahnutie zariadenia SONICflex	31
5.3	Nasadenie hrotu SONICflex	32
5.4	Odstránenie hrotu SONICflex	34
5.5	Nastavenie výkonu	35
5.6	Regulácia spreja	35

6	Metódy ošetrovania podľa ISO 17664	36
6.1	Príprava na mieste použitia	36
6.2	Čistenie	37
6.2.1	Čistenie: Manuálne čistenie zvonka	38
6.2.2	Čistenie: Strojové vonkajšie čistenie	39
6.2.3	Čistenie: Manuálne čistenie zvnútra	40
6.2.4	Čistenie: Strojové čistenie zvnútra	42
6.3	Dezinfekcia	44
6.3.1	Dezinfekcia: Manuálna dezinfekcia zvonka	45
6.3.2	Dezinfekcia: Manuálna dezinfekcia zvnútra	46
6.3.3	Dezinfekcia: Strojová dezinfekcia zvonka a zvnútra	47
6.4	Sušenie	48
6.5	Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy - údržba	49

6.5.1	Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy - údržba: Ošetrovanie momentového kľúča	51
6.5.2	Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy - údržba: Ošetrovanie KaVo Spray	53
6.5.3	Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy - údržba: Ošetrovanie zariadením KaVo SPRAYrotor	54
6.5.4	Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy - údržba: Ošetrovanie pomocou KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A	55
6.5.5	Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy - údržba: Ošetrovanie pomocou KaVo QUATTROcare PLUS	56
6.6	Balenie	57
6.7	Sterilizácia	58
6.8	Skladovanie	60
7	Pomôcky	62
8	Záručné podmienky	70

1 Upozornenia pre používateľa

Vážený užívateľ,
Spoločnosť KaVo Vám praje veľa radosti s Vaším novým kvalitným produktom. Aby ste mohli pracovať bez porúch, hospodárne a bezpečne, dodržiavajte prosím dolu uvedené pokyny.

© Copyright by KaVo Dental GmbH

Symboly

	Pozri kapitolu Bezpečnosť/výstražný symbol
	Dôležité informácie pre obsluhu a technika

	Výzva na konanie
	Značka CE (Communauté Européenne). Produkt s touto značkou zodpovedá požiadavkám aplikovateľnej smernice ES.
	Sterilizovateľné parou 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1.6 °F / +7.4 °F)
	Možnosť dezinfekcie v termodezinfektore

Cieľová skupina

Tento dokument je určený pre zubára/zubárku, ako aj pre zubného asistenta/zubnú asistentku. Kapitola Uvedenie do prevádzky je okrem toho určená aj pre servisného technika.

2 Bezpečnosť

2.1.1 Popis bezpečnostných pokynov: Výstražný symbol



Výstražný symbol

2.1.2 Popis bezpečnostných pokynov: Štruktúra



NEBEZPEČENSTVO

Úvod opisuje druh a zdroj nebezpečenstva.

Tento odsek opisuje možné následky nedodržania pokynov.

- Voliteľný krok obsahuje potrebné opatrenia na zabránenie nebezpečenstvám.

2.1.3 Popis bezpečnostných pokynov: Popis stupňov nebezpečenstva

Tu uvedené bezpečnostné pokyny s tromi stupňami nebezpečenstva pomáhajú zabrániť vzniku vecných škôd a poranení.



POZOR

POZOR

označuje nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť vecné škody alebo ľahké až stredne ťažké zranenie.



VÝSTRAHA

VÝSTRAHA

označuje nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť ťažké alebo smrteľné zranenie.

**⚠ NEBEZPEČENSTVO****NEBEZPEČENSTVO**

označuje maximálne ohrozenie v situácii, ktorá môže bezprostredne spôsobiť ťažké alebo smrteľné zranenie.

2.2 Bezpečnostné upozornenia**⚠ VÝSTRAHA****Nebezpečenstvo pre ošetrojúceho a pacienta.**

Pri poškodeniach, nepravidelnej hlučnosti chodu, príliš silných vibráciách, netypickom zohriatí alebo ak hrot nedrží pevne.

- Prestaňte pracovať a informujte servisnú firmu.

**⚠ POZOR**

Pri nesprávnom skladovaní pred dlhšími prestávkami, počas ktorých sa výrobok nebude používať, hrozí predčasné opotrebovanie a porucha funkčnosti.

Skrátená životnosť produktu.

- Pred dlhšími prestávkami, keď sa medicínsky produkt nebude používať, sa produkt musí v súlade s pokynmi vyčistiť, ošetriť a suchý uskladniť.

**Upozornenie**

Pri odloženom SONICflex by sa mal z bezpečnostných dôvodov nasadiť na hrot momentový kľúč ako ochrana proti poraneniam.

Nasledovné osoby sú oprávnené vykonávať opravy a údržbu produktov KaVo:

- technici pobočiek KaVo na celom svete
- firmou KaVo špeciálne vyškolení technici

Na zabezpečenie bezchybnej funkcie tohto medicínskeho produktu je potrebné, aby sa produkt ošetroval podľa návodu na používanie od spoločnosti KaVo s použitím ošetrovacích prostriedkov a ošetrovacích systémov v ňom uvedených. Spoločnosť KaVo odporúča stanovenie vlastného intervalu údržby pre vašu prax, pri ktorom odborná firma posúdi medicínsky produkt z hľadiska čistenia, údržby a funkcie. Tento interval údržby závisí od frekvencie používania, ktorej sa zároveň musí prispôbiť. Servisné opravy smú vykonávať len opravovne vyškolené spoločnosťou KaVo, ktoré používajú originálne náhradné diely od spoločnosti KaVo.

2.2.1 Bezpečnostné upozornenia: Hroty SONICflex



POZOR

Pri vymieňaní hrotov SONICflex hrozí nebezpečenstvo zranenia a infekcie.

Môže to spôsobiť značné ohrozenie používateľa.

- Na kontrolu, nasadzovanie a vyberanie hrotov SONICflex používajte rukavice alebo ochranu prstov.

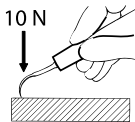


Upozornenie

Odporúčame, aby ste hroty SONICflex vymieňali každých 9 až 12 mesiacov.

**Upozornenie**

Stupeň opotrebovania hrotu inštrumentu pravidelne kontrolujte podľa kontrolnej karty pre hroty (**Čís. mat. 1.001.6958**).



Môže sa stať, že vplyvom trvalej námahy alebo poškodenia (pád na zem alebo mechanické zmeny pôvodného tvaru) môže dôjsť k zlomeniu. Preto sa musí pred každým použitím skontrolovať prevádzková bezpečnosť hrotu ľahkým stlačením palcom alebo ukazovákom.

- ▶ Ako dodatočné bezpečnostné opatrenie zaťažte hroty mechanickou silou približne 10 N (1 kg), bez funkcie.

3 Popis produktu



SONICflex quick 2008 (Čís. mat. 1.005.9311)



SONICflex quick 2008 L (Čís. mat. 1.005.9310)

SONICflex je stomatologický držiak vyhovujúci norme EN ISO 15606. Vibrácie vznikajú rotovaním oceľového puzdra. Spolu s rôznymi hrotmi od spoločnosti KaVo sa pre danú oblasť použitia vytvára oscilujúci eliptický pohyb hrotu. Vnútrom vedené chladenie vodou (postrekové chladenie) zabraňuje prehriatiu pracovnej oblasti a oblasť ošetrovania udržiava čistú.



Upozornenie

Prevádzka sa musí uskutočňovať pri predpísanom hnacom tlaku. Po štarte je pri max. hnacom tlaku prípustná regulácia intenzity nožným spúšťačom.

3.1 Určenie účelu – Použitie podľa určenia

Určenie účelu:

Tento medicínsky produkt je

- určený len na stomatologické ošetrovanie v oblasti zubného lekárstva. Akýkoľvek druh použitia na iný účel alebo zmena produktu nie sú dovolené a môžu zapríčiniť ohrozenie.

Zariadenie SONICflex sa môže používať spolu s hrotmi od spoločnosti KaVo na odstraňovanie zubného kameňa, profylaxiu, endodonciu, parodontológiu, chirurgiu a v konzervačnom zubnom lekárstve.

- medicínskym produktom zodpovedajúcim príslušným národným zákonným ustanoveniam.

Použitie podľa určenia:

Podľa týchto ustanovení smie odborný používateľ používať tento medicínsky produkt iba na opísaný druh použitia. Treba tu dbať na:

- platné ustanovenia o ochrane pri práci
- platné opatrenia na zamedzenie nehôd
- tento návod na použitie

V zmysle týchto ustanovení je povinnosťou užívateľa:

- používať iba bezchybné pracovné prostriedky
- prihliadať na správny účel použitia
- chrániť seba, pacienta a tretie osoby pred nebezpečenstvom
- zabrániť kontaminácii spôsobenej produktom

3.2 Technické údaje

Hnací tlak	2,5 – 4,2 bar (29 – 44 psi)
Spotreba vzduchu	20 – 40 NI/min
Spotreba vody	30 - 50 ml/min
Frekvencia	6 – 6,5 kHz
Odporúčaná prítlačná sila	0,1 - 2 N

SONICflex je možné nasadiť na všetky spojky **MULTiflex (LUX)** / **MULTiflex LED**.

- rozsah výkyvu, stupeň 1 = 120 +/- 15 µm
- rozsah výkyvu, stupeň 2 = 160 +/- 15 µm
- rozsah výkyvu, stupeň 3 = 240 +/- 15 µm

**⚠ POZOR**

Dodržiavajte odporúčané nastavenie zariadenia SONICflex.

V opačnom prípade môže dôjsť k ohrozeniu pacienta.

- Pri používaní stupňa 3 bezpodmienečne dodržiavajte odporúčané nastavenie.

3.3 Podmienky pri preprave a skladovaní



POZOR

Po skladovaní vo veľmi chladnom prostredí hrozí nebezpečenstvo pri uvedení medicínskeho produktu do prevádzky.

Vtedy môže dôjsť k výpadku funkcie medicínskeho produktu.

- Silne chladené produkty nechajte pred uvedením do prevádzky zahriať na teplotu 20 °C až 25 °C (68 °F až 77 °F).



Teplota: -20 °C až +70 °C (-4 °F až +158 °F)



Relatívna vzdušná vlhkosť: 5 % až 95 % bez kondenzácie

	Tlak vzduchu: 700 hPa až 1060 hPa (10 psi až 15 psi)
	Chráňte pred vlhkom

4 Uvedenie do prevádzky a odstavenie z prevádzky



VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo kvôli nesterilným produktom.

Nebezpečenstvo infekcie pre ošetrovateľa a pacienta.

- Pred prvým uvedením do prevádzky a po každej aplikácii medicínsky produkt zodpovedajúco opravte resp. v prípade potreby sterilizujte.



VÝSTRAHA

Produkt zlikvidujte odborne.

Pred likvidáciou sa musí produkt príslušne upraviť, príp. v prípade potreby sterilizovať.

Zariadenie SONICflex sa môže použiť spolu s hrotmi od spoločnosti KaVo na odstraňovanie zubného kameňa, profylaxiu, endodonciu, parodontológiu, chirurgiu a v konzervačnom zubnom lekárstve.

Množstvo vody nastavte na dentálnej jednotke tak, aby hrot nástroja rozstrekoval vodu intenzitou kmitania. Odstránenie zubných povlakov je dôležité pre dokonalú ústnu hygienu a dôkladné ošetrenie parodontu. Vibračné čistenie zariadenia SONICflex je šetrné, rýchle a ľahko sa vykonáva. Podoprenie na susednom zube uľahčuje techniku a vedenie bude istejšie. Vedenie inštrumentu pri pohybe dopredu a dozadu musí byť ľahké, hladké a plynulé. Správnu technikou je priloženie hrotu inštrumentu zboku s paralelným vedením k zubu. Hrot inštrumentu by sa mal posúvať súbežne s povrchom zuba, nie s okrajom, aby sa zabránilo poškodeniu zuboviny vytváraním zárezov. Odborníci odporúčajú následne leštiť povrch zuba profylaktickou hlavičkou od spoločnosti KaVo a na ňu určeným gumeným kalíškom a jemnou pastou, aby sa dosiahol lepší efekt ošetrenia profylaxie zubného kazu.

4.1 Kontrola množstva vody



POZOR

Prehriatie zuba z dôvodu príliš nízkeho množstva vody.

Tepelné poškodenie pulpy.

- Množstvo postrekovej vody na chladenie nastavte na hodnotu minimálne 30 cm³/min.!

4.2 Pripojenie prístrojov

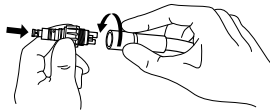


⚠ POZOR

Škody hroziace vplyvom znečisteného a vlhkého chladiaceho vzduchu.
Znečistený a vlhký chladiaci vzduch môže spôsobovať poruchy funkcie.

- ▶ Postarajte sa o suchý, čistý a nekontaminovaný chladiaci vzduch podľa EN ISO 7494-2.

4.3 Montáž spojky MULTiflex (LUX) / MULTiflex LED



- ▶ **Spojku MULTiflex (LUX) / MULTiflex LED** naskrutkujte na hadičku turbíny a utiahnite kľúčom.

4.4 Kontrola O-krúžkov

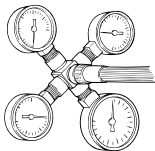


POZOR

Chýbajúce alebo poškodené O krúžky.
Funkčné poruchy a predčasný výpadok.

- Uistite sa, či sú všetky O krúžky na spojke k dispozícii a či sú nepoškodené.

4.5 Kontrola tlakov



Na prevádzku zariadenia **SONICflex** je potrebný hnací tlak min. 2,5 bar (36 psi). Vyšší hnací tlak sa vo vnútri **SONICflex** automaticky zníži. Spotreba vzduchu činí cca. 20 až 40 NI/min. Skúšobný manometer (Čís. mat. 0.411.8731) vložte medzi spojku **MULTiflex (LUX)** / **MULTiflex LED** a **SONICflex**.

Indikácia tlaku pri:

- Hnací vzduch T.R. = 2,5 až 4,2 bar (36 až 61 psi)
- Spätný vzduch R.L. < 0,4 bar (6 psi)
- Vzduch spreja Sp.L. = max. 2 bar (29 psi)
Vzduch spreja ale nie je potrebný.
- Voda W. = 1,0 až 2,0 bar (15 až 29 psi)

5 Obsluha

5.1 Nasadenie zariadenia SONICflex



POZOR

Zabezpečte pevné osadenie zariadenia SONICflex na spojke.

Neúmyselné uvoľnenie zariadenia SONICflex zo spojky počas zubného ošetrovania môže ohrozovať pacienta aj používateľa.

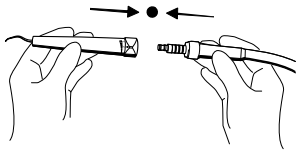
- Pred každým ošetrovaním ťahom skontrolujte, či je zariadenie SONICflex bezpečne osadené na spojke.

**⚠ POZOR**

Nepresné spojenie predovšetkým počas doby dosvitu.

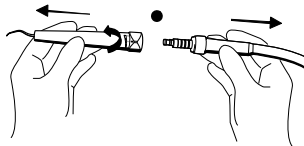
Nepresné spojenie môže zničiť lampu s plynom pod vysokým tlakom spojky **MULTiflex (LUX)** / **MULTiflex LED** alebo znížiť ich životnosť.

- Dbajte na presné spojenie.



- SONICflex presne nasadíte na spojku **MULTiflex (LUX)** / **MULTiflex LED** a zatlačte dozadu, kým nezačujete zacvaknutie.

5.2 Stiahnutie zariadenia SONICflex



- ▶ Spojku MULTIflex (LUX)/ MULTIflex LED pridržte a SONICflex stiahnite dopredu ľahkým otáčaním.

5.3 Nasadenie hrotu SONICflex



POZOR

Nebezpečenstvo vplyvom nesprávne vloženého hrotu do momentového kľúča.

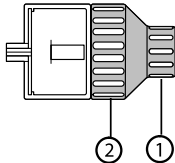
Vtedy hrozí nebezpečenstvo poranenia používateľa.

- Pri vkladaní hrotu do momentového kľúča dbajte na to, aby koniec hrotu ukazoval vždy do výrezu momentového kľúča.



Upozornenie

S ohľadom na značné riziko ručenia odporúčame, aby ste používali výlučne originálne hroty SONICflex od spoločnosti KaVo.



- Želany hrot vložte koncom hrotu nadol do momentového kľúča a zaskrutkujte ho otáčaním doprava do držiaka.

Momentový kľúč slúži na výmenu pracovných hrotov SONICflex a na ochranu pred poranením. Na rýchlejšie skrutkovanie by sa momentový kľúč mal uchytiť v zadnej tenkej dohmatovej oblasti ①. Na utiahnutie a povolenie slúži veľký priemer ②.

Upozornenie

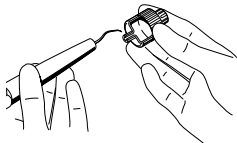
Pri preskočení momentového kľúča je hrot správne utiahnutý.



Upozornenie

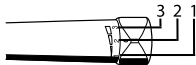
Pri odložení SONICflex by sa mal z bezpečnostných dôvodov nasadiť na hrot momentový kľúč ako ochrana proti poraneniam.

5.4 Odstránenie hrotu SONICflex



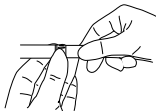
- Momentový kľúč vložte do/nasadte na zariadenie SONICflex a hrot vyskrutkujte otáčaním doľava.

5.5 Nastavenie výkonu



Stupeň výkonu 1-2-3 sa nastavuje regulačným krúžkom zariadenia SONICflex.

5.6 Regulácia spreja



- Na reguláciu podielu vody otočte krúžok spreja na spojke **MULTiflex (LUX) / MUTLIflex LED**. Reguláciu množstva vody umožňujú rôzne západkové polohy.

Otáčaním v smere hodinových ručičiek sa množstvo vody znižuje.
Otáčaním proti smeru hodinových ručičiek sa množstvo vody zvyšuje.

6 Metódy ošetrovania podľa ISO 17664



Upozornenie

Postupy ošetrovania uvedené v nasledujúcej časti platia pre inštrument SONICflex, momentový kľúč a ihlu dýzy.

6.1 Príprava na mieste použitia



VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo vyplývajúce z nesterilných produktov.

Pri kontaminovaných medicínskych produktoch hrozí nebezpečenstvo infekcie.

- Uskutočnite vhodné opatrenia ochrany osôb.

- ▶ Okamžite odstráňte zvyšky cementu, kompozitu alebo krvi.
- ▶ Medicínsky produkt očistite a ošetríte čo najskôr po zubnom ošetrovaní.
- ▶ Medicínsky produkt preneste na jeho čistenie suchý.
- ▶ Nevkladajte ho do roztokov a pod.
- ▶ Odstráňte hrot z SONICflex pomocou momentového kľúča.

6.2 Čistenie



POZOR

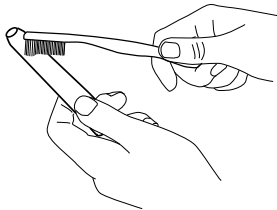
Poruchy funkcie vplyvom čistenia v ultrazvukovom prístroji.
Poruchy na produkte.

- ▶ Čistite iba v termodezinfektore alebo ručne!

6.2.1 Čistenie: Manuálne čistenie zvonka

Potrebné príslušenstvo:

- pitná voda $30\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 5\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($86\text{ }^{\circ}\text{F} \pm 10\text{ }^{\circ}\text{F}$)
- kefka, napr. stredne tvrdá zubná kefka



- ▶ Okefujte pod tečúcou pitnou vodou, napr. stredne tvrdou zubnou kefkou.
- ▶ Ošetrovanie hrotu podľa návodu na používanie od výrobcu.

6.2.2 Čistenie: Strojové vonkajšie čistenie



Spoločnosť KaVo odporúča používať termodezinfektory podľa EN ISO 15883-1 prevádzkované s alkalickými čistiacimi prostriedkami s hodnotou pH max. 10 (napr. Miele G 7781 / G 7881 – overenie bolo realizované pomocou programu "VARIO-TD", čistiaceho prostriedku "neodisher® mediclean", neutralizačného prostriedku "neodisher® Z" a leštiča "neodisher® mielclear" a vzťahuje sa iba na kompatibilitu materiálov s výrobkami spoločnosti KaVo).

- Informácie o nastaveniach programu a používaných čistiacich a dezinfekčných prostriedkoch uvádza návod na používanie termodezinfektora (dodržiavajte max. hodnotu pH 10).

- Aby ste predišli poškodeniu medicínskeho produktu KaVo, zabezpečte, aby bol medicínsky produkt po skončení cyklu zvnútra a zvonka suchý a bezprostredne potom ho naolejujte ošetrovacími prostriedkami z ošetrovacieho systému spoločnosti KaVo.

6.2.3 Čistenie: Manuálne čistenie zvnútra

Možné len s produktmi KaVo CLEANspray a KaVo DRYspray.

- Medicínsky produkt zakryte vreckom Cleanpac od spoločnosti KaVo a nasadíte na príslušný ošetrovací adaptér. Tlačidlo postreku stlačte trikrát, vždy na 2 sekundy. Medicínsky produkt snímte z postrekového nástavca a čistiaci prostriedok nechajte pôsobiť jednu minútu.

- Potom 3 až 5 sekúnd prestriekajte sprejom DRYspray od spoločnosti KaVo.

Pozri tiež: Návod na použitie spreja KaVo CLEANspray / KaVo DRY-spray



Upozornenie

KaVo CLEANspray a KaVo DRYspray na manuálne čistenie zvnútra je možné dodať iba v nasledujúcich krajinách:

Nemecko, Rakúsko, Švajčiarsko, Taliansko, Španielsko, Portugalsko, Francúzsko, Luxembursko, Belgicko, Holandsko, Veľká Británia, Dánsko, Švédsko, Fínsko a Nórsko.

V ostatných krajinách je možné realizovať čistenie vnútorného priestoru iba pomocou prístrojov - termodezinfektorov - v súlade s normou EN ISO 15883-1.

**Upozornenie**

Hroty nevkladajte do kúpeľa s vrtákmi, pretože jemné kapiláry nebude viac možné vypláchnuť pod tečúcou vodou a dôjde k príliš silnej korózii.

**6.2.4 Čistenie: Strojové čistenie zvnútra**

Spoločnosť KaVo odporúča používať termodezinfektory podľa EN ISO 15883-1 prevádzkované s alkalickými čistiacimi prostriedkami s hodnotou pH max. 10 (napr. Miele G 7781 / G 7881 – overenie bolo realizované pomocou programu "VARIO-TD", čistiaceho prostriedku "neodisher® mediclean", neutralizačného prostriedku "neodisher® Z" a leštiča "neodisher® mielclear" a vzťahuje sa iba na kompatibilitu materiálov s výrobkami spoločnosti KaVo).

- ▶ Informácie o nastaveniach programu a používaných čistiacich a dezinfekčných prostriedkoch uvádza návod na používanie termodezinfektora (dodržiavajte max. hodnotu pH 10).
- ▶ Aby ste predišli poškodeniu medicínskeho produktu KaVo, zabezpečte, aby bol medicínsky produkt po skončení cyklu zvnútra a zvonka suchý a bezprostredne potom ho naolejujte ošetrovacími prostriedkami z ošetrovacieho systému spoločnosti KaVo.

6.3 Dezinfekcia



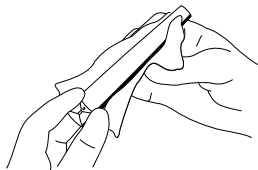
POZOR

Funkčné poruchy pri použití dezinfekčných kúpeľov alebo dezinfekčných prostriedkov obsahujúcich chlór.

Poruchy na produkte.

- Dezinfikovať iba v termodezinfektore alebo ručne!

6.3.1 Dezinfekcia: Manuálna dezinfekcia zvonka



Na základe znášanlivosti materiálov odporúča KaVo nasledujúce produkty. Mikrobiologickú účinnosť musí zabezpečiť výrobca dezinfekčného prostriedku.

- Mikrocid AF Liquid od firmy Schülke & Mayr
- FD 322 od firmy Dürr
- CaviCide od firmy Metrex

Potrebné pomocné prostriedky:

- Utierky na utretie medicínskeho produktu:

- ▶ Dezinfekčný prostriedok nastriekajte na handru, následne s tým utrite medicínsky produkt a nechajte pôsobiť podľa údajov výrobcu dezinfekčného prostriedku.
- ▶ Dodržiavajte návod na používanie dezinfekčného prostriedku.

6.3.2 Dezinfekcia: Manuálna dezinfekcia zvnútra

Účinnosť manuálnej dezinfekcie zvnútra musí doložiť výrobca dezinfekčného prostriedku. Produkty spoločnosti KaVo sa smú dezinfikovať len dezinfekčnými prostriedkami, ktoré spoločnosť KaVo povolila z hľadiska znášanlivosti materiálu (napr. WL-cid / firma ALPRO).

- ▶ Dodržiavajte návod na používanie dezinfekčného prostriedku.

- Bezprostredne po dezinfekcii zvnútra naolejajte medicínsky produkt od spoločnosti KaVo ošetrovacími prostriedkami z ošetrovacieho systému KaVo.

6.3.3 Dezinfekcia: Strojová dezinfekcia zvonka a zvnútra



Spoločnosť KaVo odporúča používať termodezinfektory podľa EN ISO 15883-1 prevádzkované s alkalickými čistiacimi prostriedkami s hodnotou pH max. 10 (napr. Miele G 7781 / G 7881 – overenie bolo realizované pomocou programu "VARIO-TD", čistiaceho prostriedku "neodisher® mediclean", neutralizačného prostriedku "neodisher® Z" a leštiča "neodisher® mielclear" a vzťahuje sa iba na kompatibilitu materiálov s výrobkami spoločnosti KaVo).

- ▶ Informácie o nastaveniach programu a používaných čistiacich a dezinfekčných prostriedkoch uvádza návod na používanie termodezinfektora (dodržiavajte max. hodnotu pH 10).
- ▶ Aby ste predišli poškodeniu medicínskeho produktu KaVo, zabezpečte, aby bol medicínsky produkt po skončení cyklu zvnútra a zvonka suchý a bezprostredne potom ho naolejujte ošetrovacími prostriedkami z ošetrovacieho systému spoločnosti KaVo.

6.4 Sušenie

Manuálne čistenie

- ▶ Tlakovým vzduchom vyfúkajte zvonku a zvnútra, kým nebudú viditeľné žiadne kvapky vody.

Strojové sušenie

Spravidla je sušiaci proces súčasťou dezinfekčného programu termodezinfektora.

- Dodržiavajte návod na používanie termodezinfektora.

6.5 Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy - údržba



POZOR

Predčasné opotrebovanie a poruchy funkčnosti spôsobené neodbornou údržbou a ošetrovaním.

Skrátená životnosť produktu.

- Pravidelne vykonávajte riadne ošetrovanie!

**Upozornenie**

Spoločnosť KaVo nesie zodpovednosť iba za bezchybné fungovanie produktov KaVo pri používaní ošetrovacích prostriedkov KaVo uvedených medzi pomocnými prostriedkami, pretože boli overené na používanie v súlade s určeným účelom a s našimi produktmi.

**Upozornenie**

V prípade rušivého úniku oleja počas ošetrovania je možné sa na základe technickej konštrukcie odkloniť od ošetrovania olejom pred sterilizáciou na ošetrovanie raz týždenne.

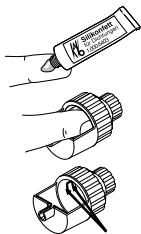
6.5.1 Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy - údržba: Ošetrovanie momentového kľúča



POZOR

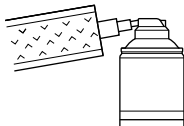
Poruchy funkcie vplyvom čistenia v ultrazvukovom prístroji.
Chyby na momentovom kľúči.

- Momentový kľúč nečistite v ultrazvukových čistiacich prístrojoch.



Keď cítite drsný chod momentového kľúča, mali by ste ho namastiť silikónovým mazivom (**Čís. mat. 1.000.6403**). Silikónové mazivo sa vtláča do vnútra momentového kľúča do žliabku, resp. do dutiny pre mazivo. Na konček prsta si dajte mazivo v množstve približne zrnka ryže a vtlačte ho na uvedenom mieste (pozri šípku) do momentového kľúča. Následne momentový kľúč pretočte a prípadne ho ešte raz domastite.

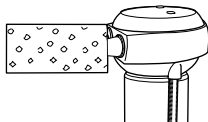
6.5.2 Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy - údržba: Ošetrovanie KaVo Spray



Spoločnosť KaVo odporúča, aby sa produkt ošetroval 1 x týždenne.

- ▶ Snímte hrot.
- ▶ Produkt zakryte vreckom Cleanpac.
- ▶ Produkt nasadíte na kanylu a tlačidlo postreku podržte stlačené jednu sekundu.

6.5.3 Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy - údržba: Ošetrovanie zariadením KaVo SPRAYrotor



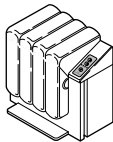
Spoločnosť KaVo odporúča, aby sa produkt ošetroval 1 x týždenne.

- ▶ Snímte hrot.
- ▶ Produkt nasadíte na vhodnú spojku na zariadenie **KaVo SPRAYrotor** a prikryte s vreckom Cleanpac.
- ▶ Produkt ošetríte.

Pozri tiež: Návod na používanie zariadenia **KaVo SPRAYrotor**

6.5.4 Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy - údržba: Ošetrovanie pomocou KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A

Čistiaci a ošetrovací prístroj s expanzným tlakom na vysoký čistiaci a ošetrovací účinok.



Spoločnosť KaVo odporúča, aby sa produkt ošetroval 1 x týždenne.

- ▶ Snímte hrot.
- ▶ Produkt ošetrite.

Pozri tiež: Návod na používanie **KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A**

6.5.5 Ošetrovacie prostriedky a ošetrovacie systémy - údržba: Ošetrovanie pomocou KaVo QUATTROcare PLUS



Spoločnosť KaVo odporúča, aby sa produkt ošetroval 1 x týždenne.

- ▶ Snímte hrot.
- ▶ Produkt ošetríte v QUATTROcare PLUS.

Pozri tiež: Návod na používanie **KaVo QUATTROcare PLUS**

6.6 Balenie



Upozornenie

Sterilizačný obal musí byť dostatočne veľký pre inštrument, aby nebol obal napnutý.

Balenie sterilizovaného produktu musí z hľadiska kvality a použitia spĺňať platné normy a byť vhodný pre sterilizačný proces!

- Medicínsky produkt zatavte po jednom do balenia sterilizovaného produktu (napr. do vreciek KaVo STERlclave **Čís. mat. 0.411.9912**)!

6.7 Sterilizácia

Sterilizácia v parnom sterilizátore (autokláve) podľa EN 13060 / ISO 17665-1 (napr. KaVo STERlclave B 2200 / 2200 P)



POZOR

Predčasné opotrebovanie a poruchy funkčnosti spôsobené neodbornou údržbou a ošetrovaním.

Skrátená životnosť produktu.

- Medicínsky produkt ošetríte pred každým sterilizačným cyklom ošetrovacími prostriedkami od spoločnosti KaVo. Pri preolejovaní zariadenia SONICflex sa však možno od stanoveného údaju odchýliť.

**⚠ POZOR**

Kontaktná korózia vplyvom vlhkosti.

Poškodenie výrobku.

- ▶ Produkt po cykle sterilizácie okamžite vytiahnite z parného sterilizátora!

**Upozornenie**

Pri sterilizácii snímte hroty a medicínsky napokon osušte.

135 °C



Medicínsky produkt od spoločnosti KaVo má teplotnú odolnosť do max. 138 °C (280,4 °F).

Z nasledujúcich spôsobov sterilizácie je možné zvoliť vhodný postup (v závislosti od autoklávu, ktorý je k dispozícii):

- Autokláv s trojitým predvákuom:
 - min. 3 minúty pri 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1.6 °F / +7.4 °F)
- Autokláv s gravitačnou metódou:
 - min. 10 minút pri 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1.6 °F / +7.4 °F)
alternatívne
 - min. 60 minúty pri 121 °C -1 °C / +4 °C (250 °F -1.6 °F / +7.4 °F)

► Používajte v súlade s návodom na používanie výrobcu.

6.8 Skladovanie

- Ošetrené výrobky skladujte chránené pred prachom a podľa možnosti bez prítomnosti zárodkov v suchom, tmavom a chladnom priestore.

- Dodržiavajte dátum trvanlivosti sterilizačného materiálu.

7 Pomôcky

Dodáva sa prostredníctvom odborných stomatologických predajcov.

Krátky text o materiáli	Č. mat.
Stojan na nástroje 2151	0.411.9501
Vydanie buničiny 100 kusov	0.411.9862
Cleanpac čistiace obrúsky 10 kusov	0.411.9691
Momentový kľúč	1.000.4887
Medzikus	1.006.5966
Vidlicový kľúč	0.411.0892
Silikónové mazivo	1.000.6403
Ihla dýzy	0.410.0911
Nástavec pre SONICflex	0.411.9902

Stručný rozpis materiálu	Č. materiálu
Adaptér INTRAmatic (CLEANspray a DRYspray)	1.007.1776
KaVo CLEANspray 2110 P	1.007.0579
KaVo DRYspray 2117 P	1.007.0580
KaVo sprej 2112 A	0.411.9640
ROTAspray 2 2142 A	0.411.7520
Sprej QUATTROcare plus 2140 P	1.005.4525
Vrecká STERlclave	0.411.9912

č.	Druh hrotu	Č. materiálu
5A	Škrabka Scaler, univerzálna	Čís. mat. 1.005.8949
6A	Škrabka Scaler, kosáková	Čís. mat. 1.005.8950
7A	Škrabka Scaler, perio.	Čís. mat. 1.005.8951
8A	Škrabka Scaler, perio., extra dlhá	Čís. mat. 1.006.1953

č.	Druh hrotu	Č. materiálu
12A	Cem	Čís. mat. 1.006.2021
-	Násada Cem	Čís. mat. 0.571.7142
16A	Retro, valec vľavo	Čís. mat. 1.006.2036
17A	Retro, valec vpravo	Čís. mat. 1.006.2035
20A	Retro, tvar T, vľavo	Čís. mat. 1.006.2037
21A	Retro tvar T podrezanie	Čís. mat. 1.006.2038
24A	hrot Rootplaner, puk, malý, vľavo	Čís. mat. 1.006.1957
25A	hrot Rootplaner, puk, malý, vpravo	Čís. mat. 1.006.1959
26A	hrot Rootplaner, puk, malý, univerzálny	Čís. mat. 1.006.1961
27A	hrot Rootplaner, puk, veľký, perio.	Čís. mat. 1.006.1963
28A	hrot Micro Torpedo meziálny	Čís. mat. 1.006.1965

č.	Druh hrotu	Č. materiálu
29A	hrot Micro Torpedo distálny	Čís. mat. 1.006.1967
30A	Micro, malá polguľa, meziálna	Čís. mat. 1.006.1969
31A	Micro, malá polguľa, distálna	Čís. mat. 1.006.1971
32A	Micro, veľká polguľa, meziálna	Čís. mat. 1.006.1973
33A	Micro, veľká polguľa, distálna	Čís. mat. 1.006.1975
34A	Prep CAD-CAM, meziálny	Čís. mat. 1.006.1977
35A	Prep CAD-CAM, distálny	Čís. mat. 1.006.1979
42A	Cariex D 0.8, D 64	Čís. mat. 1.006.1980
43A	Cariex D 1.2, D 64	Čís. mat. 1.006.1981
45A	Seal, kuželový, D 46	Čís. mat. 1.007.1503
48A	Clean (držiak na kefku)	Čís. mat. 1.006.1982
-	Clean kefka č. 1 Refill	Čís. mat. 1.004.4125
-	Clean kefka č. 2 Refill	Čís. mat. 1.004.4126
-	Clean kefka č. 3 Refill	Čís. mat. 1.004.4127
-	Clean kefka č. 4 Refill	Čís. mat. 1.004.4128

č.	Druh hrotu	Č. materiálu
-	Clean kefka č. 5 Refill	Čís. mat. 1.004.4129
-	Clean kefka č. 6 Refill	Čís. mat. 1.004.4130
49A	Prep gold, meziálny	Čís. mat. 1.006.1983
50A	Prep gold, distálny	Čís. mat. 1.006.1984
51A	Prep ceram, meziálny	Čís. mat. 1.006.1985
52A	Prep ceram, distálny	Čís. mat. 1.006.1986
55A	Retro, predný chrup	Čís. mat. 1.006.2039
56A	Retro Finder, vľavo	Čís. mat. 1.006.2040
57A	Retro Finder, vpravo	Čís. mat. 1.006.2041
-	Retro, napchaváčik, vľavo	Čís. mat. 0.571.5601
-	Retro, napchaváčik, vpravo	Čís. mat. 0.571.5611
58A	Bevel, meziálny	Čís. mat. 1.006.1988
59A	Bevel, distálny	Čís. mat. 1.006.1990
60A	Paro, rovný	Čís. mat. 1.006.1934
61A	Paro, vľavo	Čís. mat. 1.006.1935

č.	Druh hrotu	Č. materiálu
62A	Paro, vpravo	Čís. mat. 1.006.1936
66A	Endo, puk, veľký 117°	Čís. mat. 1.006.1992
67A	Endo, kuželový 125°	Čís. mat. 1.006.1994
68A	Endo, kuželový 112°	Čís. mat. 1.006.1996
69A	Endo, puk, malý 117°	Čís. mat. 1.006.1998
70A	Endo, kuželový 117°	Čís. mat. 1.006.2000
71A	Cariex TC 1.0	Čís. mat. 1.006.2002
72A	Cariex TC 1.4	Čís. mat. 1.006.2004
80A	Bone, štvorhran, rezací	Čís. mat. 1.006.2006
81A	Bone, veľká guľôčka, D 46	Čís. mat. 1.006.2008
82A	Bone, veľká guľôčka	Čís. mat. 1.006.2010
83A	Bone, píla sagitálna	Čís. mat. 1.006.2012
84A	Bone, píla axiálna	Čís. mat. 1.006.2014
85A	Bone, „slonia noha“	Čís. mat. 1.007.1624
86A	Bone, škrabka	Čís. mat. 1.007.1625

č.	Druh hrotu	Č. materiálu
87A	Bone, pílový list	Čís. mat. 1.007.1626
-	Bone, pílový list, náhradná výplň (refill)	Čís. mat. 1.006.1405
-	Implant Set	Čís. mat. 1.006.2027
-	Implant Pin Refill	Čís. mat. 1.003.8168
-	Swing Set	Čís. mat. 1.007.1142
-	Swing 015 Refill	Čís. mat. 1.006.2042
-	Swing 020 Refill	Čís. mat. 1.006.2043
-	Swing 025 Refill	Čís. mat. 1.006.2044
96 A	Endo clean držiak ihly	Čís. mat. 1.008.5164
-	Endo clean ihla biela (015)	Čís. mat. 1.006.2042
-	Endo clean ihla žltá (020)	Čís. mat. 1.006.2043
-	Endo clean ihla červená (025)	Čís. mat. 1.006.2044
97 A	Prep crown round	Čís. mat. 1.008.6384
98 A	Prep crown plain	Čís. mat. 1.008.6386

8 Záručné podmienky

Pre tento medicínsky produkt od KaVo platia nasledovné záručné podmienky:

Spoločnosť KaVo poskytuje koncovému zákazníkovi záruku za bezchybnú funkčnosť, bezchybnosť materiálu alebo spracovania na dobu 12 mesiacov od dátumu vystavenia faktúry za nasledovných podmienok:

Pri oprávnených reklamáciách poskytne spoločnosť KaVo záruku vo forme bezplatnej opravy alebo náhradnej dodávky. Iné nároky, bez ohľadu na to, akej povahy sú, ale predovšetkým nároky na náhradu škody, sú vylúčené. V prípade omeškania, hrubého zavinenia alebo zámeru platí zmienené iba vtedy, ak to neodporuje donucovacím právnym predpisom. Spoločnosť KaVo neručí za chyby a ich následky, ktoré vznikli alebo by mohli vzniknúť prirodzeným opotrebovaním, neodbornou manipuláciou, neodborným čistením, údržbou alebo ošetrovaním, nedodržiavaním predpisov na obsluhu alebo pripojenie, zväpenatením alebo koróziou, zneči-

stením v napájaní vzduchom a vodou, ako aj chemickými a elektrickými vplyvmi, ktoré nie sú obvyklé alebo podľa návodov na použitie od spoločnosti KaVo a ostatných návodov výrobcu nie sú dovolené. Poskytnutie záruky sa nevzťahuje vo všeobecnosti na žiarovky, svetlovody zo skla a sklenených vlákien, sklenený tovar, gumené časti a na stálofarebnosť častí vyrobených z umelých hmôt.

Akékoľvek ručenie je vylúčené, keď chyby alebo ich dôsledky spočívajú v tom, že zákazník alebo tretia osoba, neautorizovaná firmou KaVo, uskutoční zásahy alebo zmeny na produkte.

Nároky na poskytnutie záruky sa dajú uplatniť iba vtedy, ak sa spolu s produktom predloží aj doklad o predaji vo forme kópie faktúry alebo dodacieho listu. Na nich musí byť jasne viditeľný predajca, dátum kúpy, typ a sériové číslo výrobku.



KaVo. Dental Excellence.